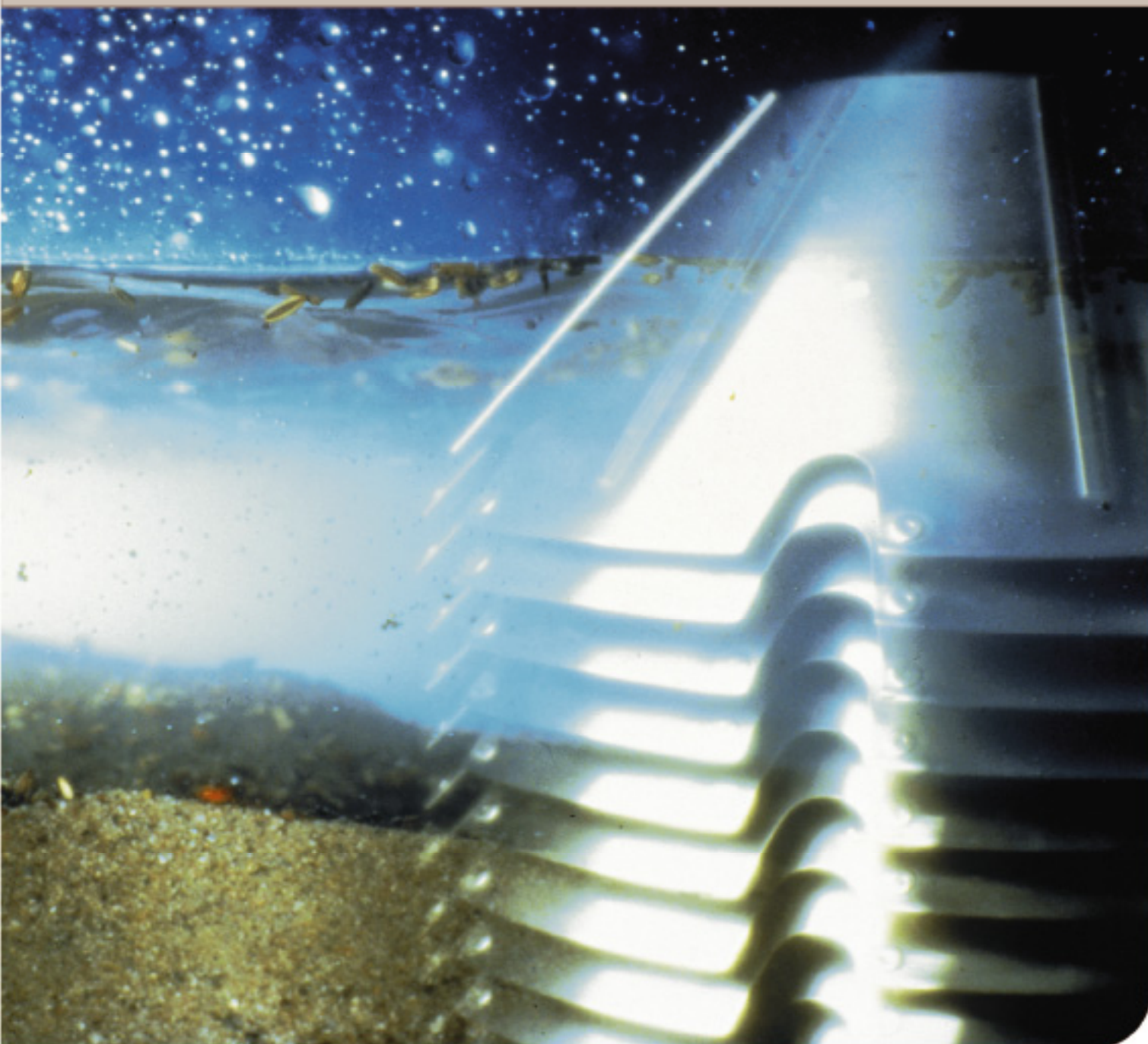


S 815

Spare parts catalogue, Reservdelskatalog, Ersatzteilkatalog, Catalogue de pièces de rechange, Varaosaluettelo, Catalogue de piezas de recambio, Каталог запасных частей, Catalogo parti di ricambio, Reservedelskatalog, Catalogo de peças sobressalentes, Καταλογος ανταλλακτικων, Reserveonderdelen-catalogus

S 815



Published By:
Alfa Laval Tumba AB
SE-147 80 Tumba, Sweden

Telephone: +46 8 530 650 00
Telefax: +46 8 530 310 40

© Alfa Laval Tumba AB 2013-08-29

Original instructions

This publication or any part there of may not be reproduced or transmitted by any process or means without prior written permission of Alfa Laval Tumba AB.

Contents

1	Read this first	5
1.1	General information	7
1.2	Translation list	19
2	Machine bottom part	22
2.1	Oil filling device	24
2.2	Brake	26
3	Separator bowl	28
4	Inlet and outlet device	30
5	Motor mounting assembly	32
5.1	Friction coupling, 50/60 Hz	34
6	Motor mounting assembly	36
6.1	Friction coupling, 60 Hz NEMA standard	38
7	Set of plates	40
8	Set of gravity discs	42
9	Vibration monitoring unit	44
10	Set of tools	46
11	Interlocking switch	48
12	Intermediate service kit	50
13	Major service kit	52
14	3-years service kit	54

15 Tool box	56
16 Cross reference list	58

1 Read this first



en

The name plate - the guide for finding the correct spare part numbers. See also Warnings in chapter "1.1 General information" on page 7.

sv

Maskinskylden - en guide till det rätta reservdelsnumret. Se även Varningar i kapitel "1.1 Allmän information" på sidan 8.

de

Das Typenschild - ein Hinweis zur korrekten Ersatzteilnummer. Siehe auch Warnhinweise in Kapitel "1.1 Allgemeine Informationen" auf Seite 9.

fr

La plaque de la machine - un guide pour trouver le numéro de pièce de rechange correct. Voir à ce propos les mises en garde du chapitre "1.1 Informations générales" en page 10.

es

La placa-marca de la máquina - guía del número correcto del repuesto. Consulte también las Advertencias del capítulo "1.1 Información General" en la página 11.

ru

Фирменная табличка машины — указатель правильного номера запасной части. См. также предупреждения в главе "1.1 Общие сведения" на странице 12.

it

La targhetta della macchina - guida al corretto numero dei ricambi. Vedere anche le Avvertenze nel capitolo "1.1 Informazioni generali" a pagina 13.

pt

A placa do fabricante da máquina - um guia do número correto das partes sobressalentes. Consultar também os Avisos no capítulo "Informação Geral 1.1" da página 14.

fi

Konekilpi - opastin oikeaan varaosanumeroon. Katso myös kappaleessa 1.1 sivulla 15 olevaa kohtaa "Yleiset tiedot".

el

Η πινακίδα της μηχανής είναι ο οδηγός του σωστού ανταλλακτικού. Δείτε επίσης τις προειδοποιήσεις του κεφαλαίου "1.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ", στη σελίδα 16.

nl

Het gegevensplaatje - een wegwijzer naar het juiste onderdeelnummer. Zie ook Waarschuwingen in hoofdstuk "1.1 Algemene informatie", op blz. 17.

da

first Typeskiltet - en guide til det rette reservedelsnummer. Se også under Advarsler i kapitel "1.1 Generelle oplysninger" på side 18.

1.1 General information

en

Safeguard your commitment to quality by always using genuine Alfa Laval spare parts.

Remember, Alfa Laval cannot accept responsibility for the failure of separator equipped with non-original spare parts. We guarantee the quality and reliability of our products.



WARNING B

When changing certain parts in the separator bowl assembly, the vibration level may increase. This can result in shorter life time of components like rolling bearings and gears. If severe unbalance occurs, the rotating bowl assembly can come into contact with the frame causing damage to equipment and injuries to personnel. It is strongly recommended that the exchange of parts is **supervised by an Alfa Laval service engineer**. Alfa Laval assumes no liability for damage to property or injury to personnel resulting from unauthorized installation of those parts.



WARNING C

Certain bowl parts carry milling marks from the balancing of the complete separator bowl. These parts must not be replaced without rebalancing the complete bowl. The rebalancing should be made by an Alfa Laval service shop.

SV

Följ ditt kvalitetstänkande genom att endast använda Alfa Laval originalreservdelar.

Kom ihåg att Alfa Laval inte tar något ansvar för fel på en separator som innehåller icke-originaldelar. Vi garanterar kvaliteten och driftsäkerheten hos våra egna produkter.



VARNING B

Om vissa delar i separatorekulan byts ut, kan vibrationsnivån komma att öka. Detta kan i sin tur leda till förkortad livslängd på t.ex. lager och växlar. Om kraftiga vibrationer uppstår, kan den roterande kulan komma att slå i stativets delar, vilket kan medföra allvarlig maskin- och personskada. Det är därför av stor vikt att utbyte av kulans delar **övervakas av en serviceingenjör från Alfa Laval**. Alfa Laval tar inget ansvar för maskin- eller personskador som kan uppkomma på grund av att delar bytts ut av icke auktoriserad personal.



VARNING C

Vissa av separatorekulans delar har urfrästa spår som resultat av balansering av hela kulan. Dessa delar kan inte bytas ut utan att en ombalansering av kulan görs. För att bästa resultat ska uppnås, ska den kompletta kulan sändas till en Alfa Laval serviceverkstad för ombalansering.

de

Sichern Sie sich Ihren Anspruch auf Qualität durch ausschließliche Verwendung von original Alfa Laval Ersatzteilen.

Beachten Sie bitte, daß Alfa Laval keine Verantwortung für den Ausfall eines Separators übernimmt, der mit Nicht-Originalteilen ausgestattet ist. Wir garantieren für die Qualität und Zuverlässigkeit unserer Produkte.



WARNUNG B

Durch den Austausch bestimmter Teile in der Separatortrommel-Baugruppe, kann ihr Schwingungspegel steigen. Dies kann zu einer kürzeren Lebensdauer von Teilen, wie z.B. Wälzlager und Getrieben, führen. Bei einer schweren Unwucht kann die rotierende Trommelbaugruppe in Kontakt mit dem Gestell kommen, was zu Beschädigungen der Ausrüstung oder Personenverletzungen führen kann. Es wird dringend empfohlen, **den Austausch von einem Alfa Laval Service-Ingenieur beaufsichtigen zu lassen**. Alfa Laval übernimmt keine Haftung für eine Gerätebeschädigung oder Personenverletzung aufgrund einer ungenehmigten Montage dieser Teile.



WARNUNG C

Bestimmte Trommelteile haben Fräsmarken vom Auswuchten der kompletten Separatortrommel. Diese Teile dürfen nicht ohne eine Neuauswuchtung der kompletten Trommel ausgetauscht werden. Die Neuauswuchtung sollte in einer Alfa Laval Service-werkstatt erfolgen.

fr

Respectez votre engagement de qualité en utilisant toujours des pièces de rechange d'origine Alfa Laval.

Attention, Alfa Laval décline toute responsabilité en cas de panne d'un séparateur équipé de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine. Nous garantissons la qualité et la fiabilité de nos produits.



AVERTISSEMENT B

Le remplacement de certaines pièces du bol du séparateur risque d'augmenter le niveau de vibrations, et donc de réduire la durée de vie des composants tels que les paliers à roulements et les engrenages. En cas de déséquilibre trop important, le bol en rotation risque d'entrer en contact avec des pièces du bâti, provoquant ainsi des détériorations de l'équipement et des blessures du personnel. Nous vous incitons fortement à faire réaliser le remplacement **sous la surveillance d'un technicien de maintenance Alfa Laval**. Alfa Laval n'assume aucune responsabilité en cas de détérioration du matériel ou de blessure du personnel résultant d'une installation non approuvée de ces pièces.



AVERTISSEMENT C

Certaines pièces du bol présentent des marques de repérage effectuées lors de l'équilibrage du bol du séparateur. Il ne faut pas remplacer ces pièces sans avoir au préalable procédé à un nouvel équilibrage de l'ensemble du bol. Cet équilibrage doit être réalisé dans un atelier de réparation Alfa Laval.

es

Proteja su compromiso con la calidad utilizando siempre repuestos originales Alfa Laval.

Recuerde que Alfa Laval no acepta ninguna responsabilidad por el fallo de una separadora equipada con repuestos no originales. Alfa Laval garantiza la calidad y la fiabilidad de sus productos.



ADVERTENCIA B

Cuando se cambian ciertas piezas del conjunto del rotor de la separadora, puede que se produzca un aumento del nivel de vibraciones, lo que puede provocar un desgaste de algunos componentes, como los rodamientos de rodillos y los engranajes. Si se produce un desequilibrado importante, el conjunto del rotor en movimiento puede rozar con el bastidor, causando serios daños al equipo y al personal. Se recomienda encarecidamente que el cambio sea **supervisado por un técnico de mantenimiento de Alfa Laval**. Alfa Laval no se hace responsable de los daños materiales o daños personales provocados por la instalación no autorizada de esas piezas.



ADVERTENCIA C

Algunas piezas del rotor llevan marcas estampadas para el equilibrado del rotor completo de la separadora. Siempre que se cambien estas piezas se debe equilibrar de nuevo todo el rotor, operación que debe ser realizada por un experto de un centro de servicio Alfa Laval.

ru

Для обеспечения качества работы вашего оборудования используйте только подлинные запасные детали компании Alfa Laval.

Помните: компания Alfa Laval не несет ответственность за нарушения работы сепаратора, на котором установлены не подлинные запасные детали. Мы гарантируем качество и надежность нашей продукции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ В

В случае замены некоторых частей устройства барабана сепаратора может повыситься уровень вибрации. Это может привести к сокращению срока службы компонентов, таких как подшипники и привод. В случае значительного дисбаланса, устройство вращающегося барабана может войти в контакт со станиной, что приведет к серьезному повреждению оборудования и травмам обслуживающего персонала. Настоятельно рекомендуется, чтобы замена была **проконтролирована инженером по обслуживанию компании Alfa Laval**. Компания Alfa Laval не несет никакой ответственности за повреждения собственности или травмы персонала в результате неразрешенной установки этих деталей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ С

На некоторых частях барабана поставлены отметки после балансировки барабана сепаратора полностью. Эти части не могут быть заменены без повторной балансировки всего устройства барабана сепаратора. Повторная балансировка должна быть произведена в ремонтном центре Alfa Laval.

it

Salvaguardate la qualità del vostro separatore utilizzando sempre ricambi originali Alfa Laval.

Ricordate che la Alfa Laval non accetta alcuna responsabilità in caso di difetti al separatore dovuti all'utilizzo di ricambi non originali. La Alfa Laval garantisce la qualità e l'affidabilità esclusivamente dei propri prodotti.



AVVERTENZA B

In seguito alla sostituzione di alcune parti del tamburo del separatore, il livello di vibrazioni può aumentare. Questo può comportare la riduzione della vita utile di componenti quali cuscinetti a rulli ed ingranaggi. In caso di elevato spostamento, il tamburo può entrare a contatto con le parti del telaio provocando seri danni all'attrezzatura e lesioni alle persone. Si raccomanda caldamente di far **controllare la sostituzione da un tecnico di assistenza Alfa Laval**. La Alfa Laval non assume alcuna responsabilità per danni alle cose o lesioni al personale dovuti all'installazione non autorizzata delle suddette parti.



AVVERTENZA C

Alcune parti del tamburo dipendono dal bilanciamento complessivo del tamburo del separatore. Le suddette parti non possono essere sostituite senza procedere ad un nuovo bilanciamento. Per ottenere i migliori risultati, rivolgersi ad un centro assistenza Alfa Laval per il ribilanciamento dell'intero gruppo.

pt

Preserve o seu compromisso com a qualidade utilizando sempre peças originais Alfa Laval.

Não se esqueça de que a Alfa Laval não assume quaisquer responsabilidades pela avaria dum separador que não esteja equipado com peças originais. Por isso, asseguramos a garantia da qualidade e fiabilidade dos nossos produtos.



AVISO B

Ao mudar determinadas peças no conjunto do rotor da separadora, poderá provocar um aumento da vibração. Tal poderá originar a redução do tempo de duração dos componentes, tais como rolamentos de roletes e engrenagens. Caso se verifique um desequilíbrio acentuado, o conjunto do rotor giratório poderá entrar em contacto com a estrutura, vindo a provocar danos no equipamento e ferimentos pessoais. Recomenda-se vivamente que a substituição de peças seja **vistoriada por um técnico de serviço da Alfa Laval**. A Alfa Laval não assume qualquer responsabilidade por danos em bens ou ferimentos pessoais resultantes da instalação não autorizada daquelas peças.



AVISO C

Determinadas partes do rotor contêm marcas de atrito do balanceamento do rotor do separador completo. Estas peças não devem ser substituídas sem reequilibrar o rotor completo. O reequilíbrio deve ser executado por uma centro de assistência Alfa Laval.

fi

Varmista käyttämiesi tuotteiden laatu käyttämällä aina aitoja ja alkuperäisiä Alfa Laval -varaosia.

Muista, ettei Alfa Laval voi vastata sellaisen separaattorin toimintahäiriöstä, jossa on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia. Me takaamme omien tuotteidemme laadun ja luotettavuuden.



VAROITUS B

Kun separaattorin kuula-asennelman tiettyjä osia vaihdetaan, sen tärinän taso voi kasvaa. Tämä voi johtaa joidenkin osien, kuten vierintälaakereiden ja hammasvaihteiden, käyttöiän lyhenemiseen. Jos asennelma joutuu pahasti epätasapainoon, pyörivä kuula-asennelma voi koskettaa runkoa ja aiheuttaa laite- ja henkilövahinkoja. Suosittelemme, että **Alfa Lavalin huoltoinsinööri valvoo** vaihtoa. Alfa Laval ei ota vastuuta omaisuudelle tai henkilökunnalle aiheutuneista vahingoista, mikäli ne johtuvat näiden osien väärin suoritetusta asennuksesta.



VAROITUS C

Tietyissä kuulan osissa on merkinnät koko separaattorikuulan tasapainotuksesta. Näitä osia ei saa vaihtaa ilman, että koko kuula tasapainotetaan. Tasapainotus on annettava Alfa Laval -korjaamon hoidettavaksi.

el

Διασφαλίστε τη δέσμευσή σας για ποιότητα χρησιμοποιώντας πάντοτε γνήσια ανταλλακτικά Alfa Laval.

Σας υπενθυμίζουμε ότι η Alfa Laval δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τη βλάβη διαχωριστήρα που δεν είναι εξοπλισμένος με αυθεντικά ανταλλακτικά. Εγγυώμαστε την ποιότητα και την αξιοπιστία των προϊόντων μας.



ΠΡΟΣΟΧΗ Β

Όταν αλλάζετε ορισμένα εξαρτήματα στο σύστημα του τυμπάνου του διαχωριστήρα, η στάθμη κραδασμών μπορεί να αυξηθεί. Αυτό μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα μικρότερη διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων, όπως ρουλεμάν και γρανάζια. Σε περίπτωση σοβαρής έλλειψης ζυγοστάθμισης, το περιστρεφόμενο σύστημα του τυμπάνου μπορεί να έλθει σε επαφή με το πλαίσιο, προκαλώντας ζημιές στο μηχάνημα και τραυματισμό του προσωπικού. **Οι οποιοσδήποτε αλλαγές εξαρτημάτων πρέπει να γίνονται υπό την επίβλεψη μηχανικού της Alfa Laval.** Η Alfa Laval δεν φέρει καμία ευθύνη για υλικές ζημιές ή για τραυματισμό του προσωπικού λόγω τοποθέτησης αυτών των εξαρτημάτων από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.



ΠΡΟΣΟΧΗ C

Ορισμένα εξαρτήματα του τυμπάνου φέρουν ίχνη φρεζαρίσματος από τη ζυγοστάθμιση ολόκληρου του συστήματος του τυμπάνου του διαχωριστήρα. Αυτά τα εξαρτήματα δεν πρέπει να αντικατασταθούν χωρίς να ξαναγίνει ζυγοστάθμιση ολόκληρου του συστήματος του τυμπάνου του διαχωριστήρα. Η επαναζυγοστάθμιση πρέπει να γίνει σε κάποιο από τα επισκευαστικά κέντρα της Alfa Laval.

nl

Doe geen concessies aan kwaliteit en gebruik altijd originele Alfa Laval-reserveonderdelen.

Wij wijzen u erop, dat Alfa Laval geen verantwoordelijkheid kan aanvaarden voor defecten aan een separator die is uitgerust met nietoriginele reserveonderdelen. Wij garanderen de kwaliteit en de betrouwbaarheid van onze producten.



WAARSCHUWING B

Als er bepaalde onderdelen van de separatortrommel worden vervangen, kan het trillingsniveau veranderen. Dit kan leiden tot een verkorte levensduur van onderdelen als rollagers en tandwielen. Als er sprake is van een ernstige mate van onbalans, kan de roterende trommel in contact komen met het frame, wat kan leiden tot ernstige schade aan goederen of tot persoonlijk letsel. Het is dan ook ten sterkste aan te raden om onderdelen te laten vervangen **onder supervisie van een onderhoudstechnicus van Alfa Laval**. Alfa Laval aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade aan goederen of persoonlijk letsel als gevolg van onoordeelkundige installatie van die onderdelen.



WAARSCHUWING C

Op bepaalde onderdelen van de trommel zitten freesmarkeringen van het uitbalanceren van de gehele separatortrommel. Deze onderdelen mogen niet worden vervangen zonder dat de gehele trommel opnieuw wordt uitgebalanceerd. Het opnieuw uitbalanceren moet gebeuren in een onderhoudswerkplaats van Alfa Laval.

da

Beskyt din investering i kvalitet ved altid at anvende originale reservedele fra Alfa Laval.

Husk at Alfa Laval påtager sig intet ansvar for fejl i separatorer, der er udstyret med uoriginale reservedele. Vi indestår for vore produkters kvalitet og driftssikkerhed.



ADVARSEL B

Ved udskiftning af visse dele i separatorkuglen, kan vibrationsniveauet blive forøget. Dette kan forkorte levetiden for komponenter som kuglelejer og tandhjul. I tilfælde af kraftige vibrationer kan den roterende separatorkugle komme i kontakt med rammedele, hvilket kan medføre alvorlig beskadigelse af udstyr og personskade. Det anbefales på det kraftigste, at udskiftningen sker **under tilsyn af en servicetekniker fra Alfa Laval**. Alfa Laval påtager sig intet ansvar for ting- eller personskade som følge af ikke-autoriseret montering af disse dele.



ADVARSEL C

Visse kugledele er forsynet med mærker fra afbalanceringen af den samlede separatorkugle. Ved udskiftning af disse dele skal der foretages en ny afbalancering af den samlede kugleenhed. Afbalanceringen bør foretages af et Alfa Laval-servicecenter.

1.2 Translation list

**Översättningslista
Übersetzungsliste
Liste de traduction
Lista de traducciones**

en	sv	de	fr	es
Part no.	Reservdelsnummer	Teil-Nr.	Numéro de pièce	Pieza No.
Qty	Antal	Anzahl	Quantité	Cantidad
Description	Benämning	Bezeichnung	Dénomination	Descripción
Notes	Anmärkingar	Anmerkungen	Remarques	Notas
Machine type	Maskintyp	Maschinentyp	Type de machine	Tipo de máquina
Product no.	Produktnr	Produktnummer	Numéro de produit	Número de producto
Machine unit description	Maskinblocksbenämning	Bezeichnung des Maschinenblocks	Dénomination de partie de machine	Descripción de sección de la máquina
Machine unit no.	Maskinblocksnr	Maschinenblock Nr.	Partie de machine n°	No. de sección de máquina
Subassembly description	Undergruppsbenämning	Bezeichnung der Untergruppe	Dénomination de sous-ensemble	Descripción de subconjunto
Subassembly no.	Undergruppsnr	Untergruppe Nr.	N° de sous-ensemble	Número de subconjunto
See page	Se sidan	Siehe Seite	Voir page	Véase la página
Fig. ref.	Figurhänvisning	Bildhinweise	Réf. de fig.	Referencia de figura
Product name	Produktnamn	Produktname	Nom du produit	Nombre del producto
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Utbyte nödvändiggör ombalansering av kulan	Austausch erfordert Wiederauswuchtung der Trommel	Le remplacement nécessite le rééquilibrage du bol	El racmbio requiere el reequilibrado del rotor
See separate spare parts list	Se separat reservdelslista	Siehe separate Ersatzteilliste	Voir liste séparée des pièces de rechange	Véase la lista de piezas separada
Not delivered as spare part	Levereras ej som reservdel	Nicht als Ersatzteil geliefert	Non livré comme pièce de rechange	No se entrega como pieza de recambio

Словарь перевода
Lista traduzioni
Lista para tradução
Käännösluettelo

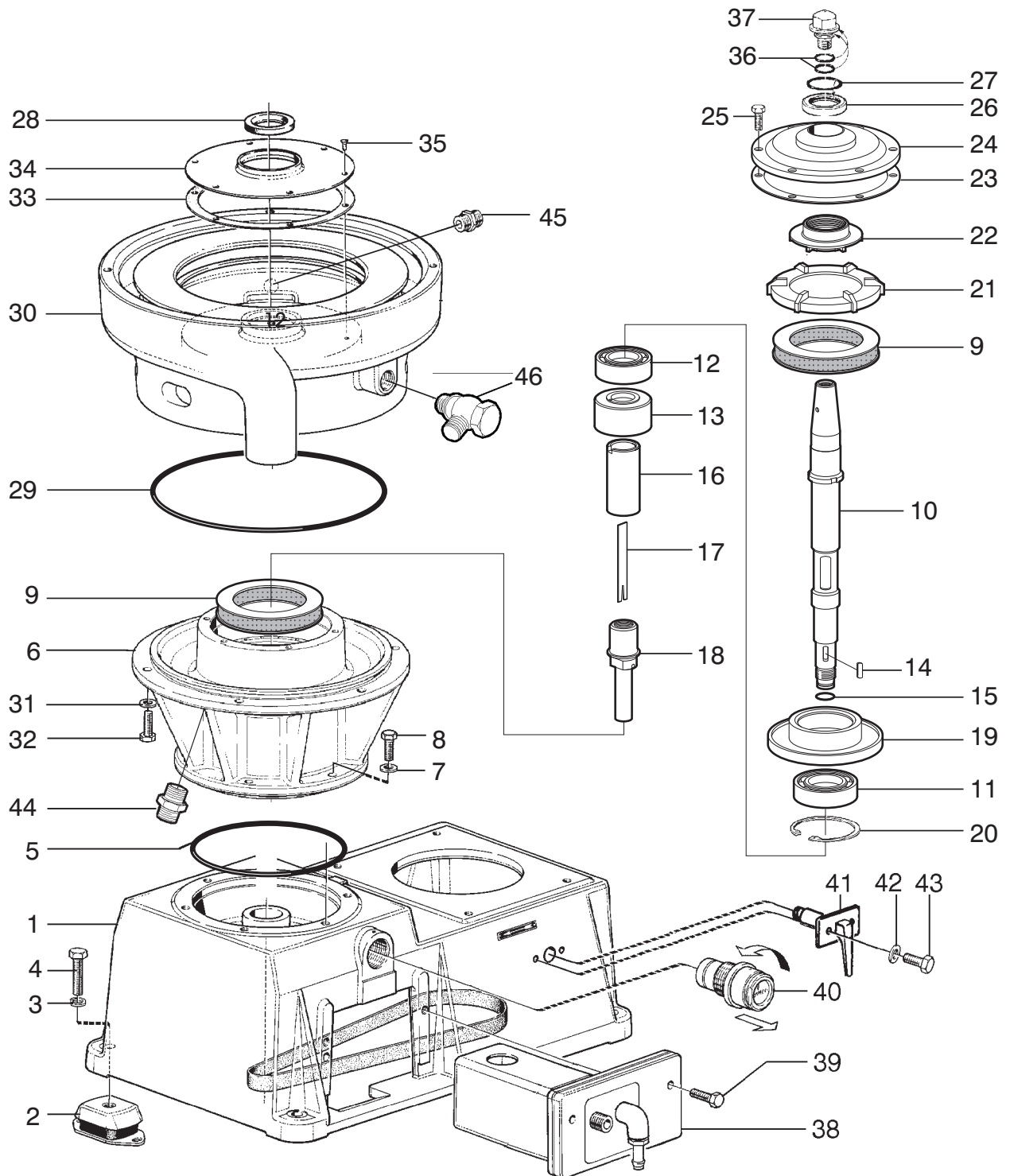
en	ru	it	pt	fi
Part no.	Деталь №	Nr. parte	Numero de peca	Varaosanumero
Qty	Кол—во	Quantita	Quantidade	Lukumäärä
Description	Наименование	Descrizione	Descricao	Nimitys
Notes	Примечания	Note	Notas	Huomautuksia
Machine type	Машина тнпа	Tipo macchina	Tipo de maquina	Konetyyppi
Product no.	Артикул №	Nr.prodotto	No. do produto	Tuotteen no
Machine unit description	Наименование блока машины	Descrizione unita macchina	Descricao da unidade da maquina	Koneenosan nimitys
Machine unit no.	Блок машины №	Nr. unita macchina	Numero de unidade da maquina	Koneenosan no
Subassembly description	Наименование группы	Descrizione sottogruppo	Descricao do subconjunto	Alaryhmän nimitys
Subassembly no.	Группа №	Nr. sottogruppo	Número de subconjunto	Alaryhmän no
See page	См. страницу	Vedi pagina	Véase la página	Ks sivu
Fig. ref.	Ссылка на эскиз	Rif. fig.	Referencia de figura	Kuvaviite
Product name	Наименование артикула	Nome prodotto	Nombre del producto	Tuotteen nimi
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Замена требует балансировки барабана	La sostituzione comporta la equilibratura del tamburo	El racmbio requiere el reequilibrado del rotor	Vaihdettaessa kuula tasapainoitettava uudelleen
See separate spare parts list	См. отдельный перечень запасных частей	Vedi lista separata delle parti di ricambio	Véase la lista de piezas separada	Katso erillistä varaosaluettelo
Not delivered as spare part	Не поставлена вместе с запасными частями	Non fornito come parte di ricambio	No se entrega como pieza de recambio	Ei toimiteta varaosana

ΓΛΩΣΣΑΡΙ
Vertaallijst
Oversættelseliste

en	el	nl	da
Part no.	Αριθμός ανταλλακτικού	Onderdeelnr.	Reservedelsnummer
Qty	Σύνολο	Hoeveelheid	Antal
Description	Περιγραφή	Beschrijving	Betegnelse
Notes	Παρατηρήσεις	Opmerkingen	Bemaerkninger
Machine type	Τύπος μηχανήματος	Machinetype	Maskintype
Product no.	Αριθμός προϊόντος	Produktnr.	Produktnr.
Machine unit description	Περιγραφή συγκροτήματος μηχανής	Machineblokbenaming	Maskinbetegnelse
Machine unit no.	Αριθμός συγκροτήματος μηχανής	Machineblokbenamning	Maskinnr.
Subassembly description	Περιγραφή υποσυγκροτήματος	Subgroepbenamning	Undergruppsbetegnelse
Subassembly no.	Αριθμός υποσυγκροτήματος	Subgroeprnr.	Undergruppenr.
See page	Βλέπε σελίδα	Zie blz.	Se side
Fig. ref.	Παραπομπή σε εικόνα	Afb. ref.	Figurhenviisning
Product name	Ονομασία προϊόντος	Produktnaam	Produktnavn
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Ανταλλαγή απαιτεί επαναρρύθμιση ισορροπίας του τύμπανου	Vervangning vereist herbalanceren van de kogel	Udskriftning kraever afbalcering af kuglen
See separate spare parts list	Βλέπε ειδική λίστα ανταλλακτικών	Vervangning vereist van de kogel	Se spaat reservedelsliste
Not delivered as spare part	Δεν παραδίδεται ως ανταλλακτικό	Niet geleverd als reserveonderdeel	Levereres ikke som reservedel

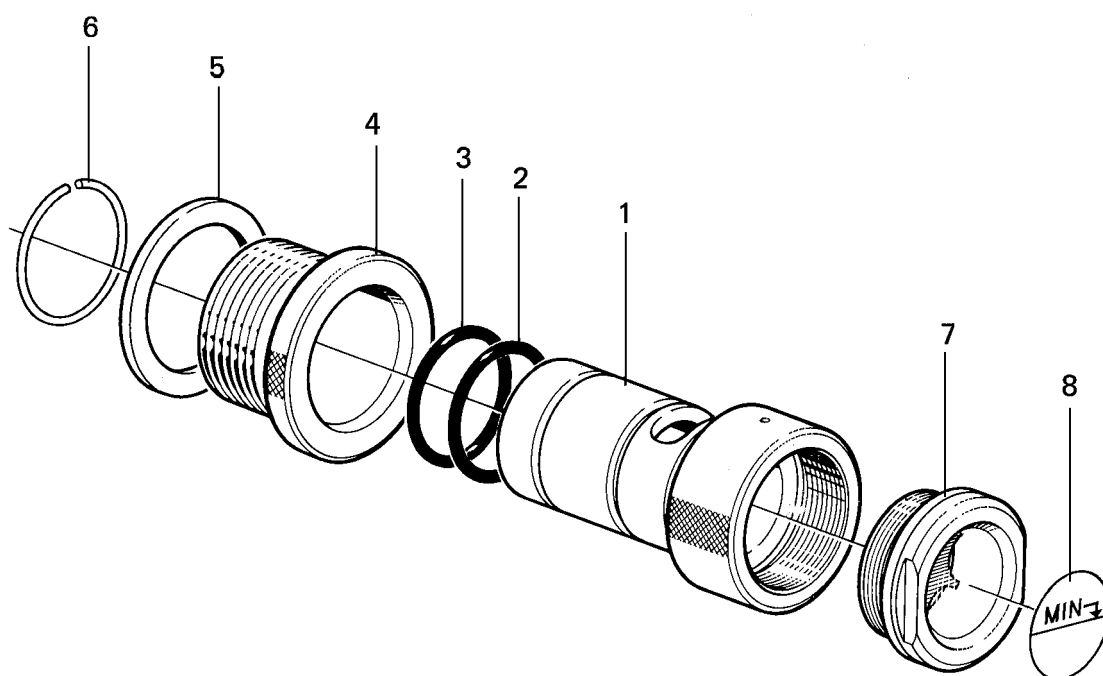
2 Machine bottom part

			Machine unit number or Subassembly description 565390-				
Ref	Part No	Description	-01	Quantity			Notes
1	548010 03	Frame bottom part	1				
2	545892 02	Frame foot	4				
3	223107 35	Spring washer	4				
4	221045 29	Screw, M12x50	4				
5	223412 38	O-ring	1				
6	548012 02	Frame intermediate part	1				
7	548152 03	Washer	6				
8	221040 05	Screw	6				
9	543619 80	Rubber buffer	2				
10	560757 01	Bowl spindle	1				
11	548051 05	Ball bearing	1				
12	37535	Ball bearing	1				
13	545601 80	Oil pump	1				
14	223610 07	Flat key	1				
15	223403 16	O-ring	1				
16	560763 01	Belt pulley	1				
17	545597 01	Wing	1				
18	560767 80	Pump sleeve	1				
19	543609 02	Ball bearing holder	1				
20	223642 36	Snap ring	1				
21	545620 02	Buffer holder	1				
22	544203 02	Fan	1				
23	543612 01	Gasket	1				
24	543613 02	Top bearing cover	1				
25	221035 02	Screw	6				
26	544337 02	Deflector ring	1				
27	223406 29	O-ring	1				
28	73547	Seal ring	1				
29	223412 49	O-ring	1				
30	566279 01	Frame top part	1				
31	548152 03	Washer	6				
32	221040 05	Screw	6				
33	543662 02	Gasket	1				
34	543645 01	Screen	1				
35	260244 01	Screw	6				
36	223404 82	O-ring	2				
37	546057 02	Cap nut	1				
38	560985 80	Water container	1				
39	221040 41	Screw	2				
40	545831 80	Oil filling device	1				See page 24
41	548046 80	Brake	1				See page 26
42	548152 03	Washer	2				
43	221040 05	Screw	2				
44	526337 06	Reducing hexagon nipple	1				
45	543953 05	Nipple	1				
46	565393 01	Hose nipple	1				



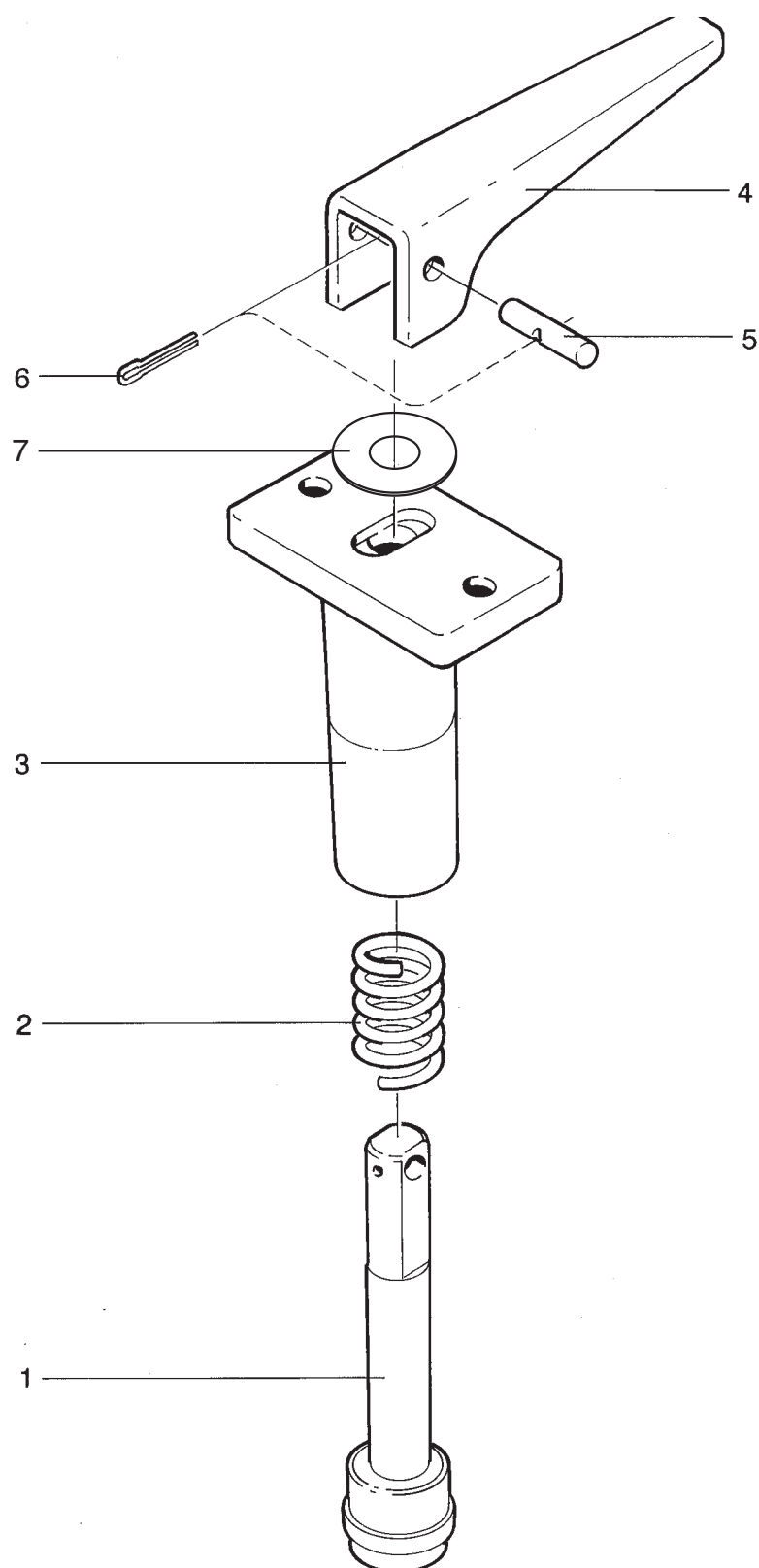
2.1 Oil filling device

			Machine unit number or Subassembly description 545831-					
Ref	Part No	Description	-80	Quantity				Notes
1	545817 01	Sleeve	1					
2	223406 27	O-ring	1					
3	223406 27	O-ring	1					
4	544024 01	Nipple	1					
5	542392 02	Seal ring	1					
6	545818 01	Round wire retaining ring	1					
7	545819 01	Oil glass	1					
8	545832 01	Plate	1					



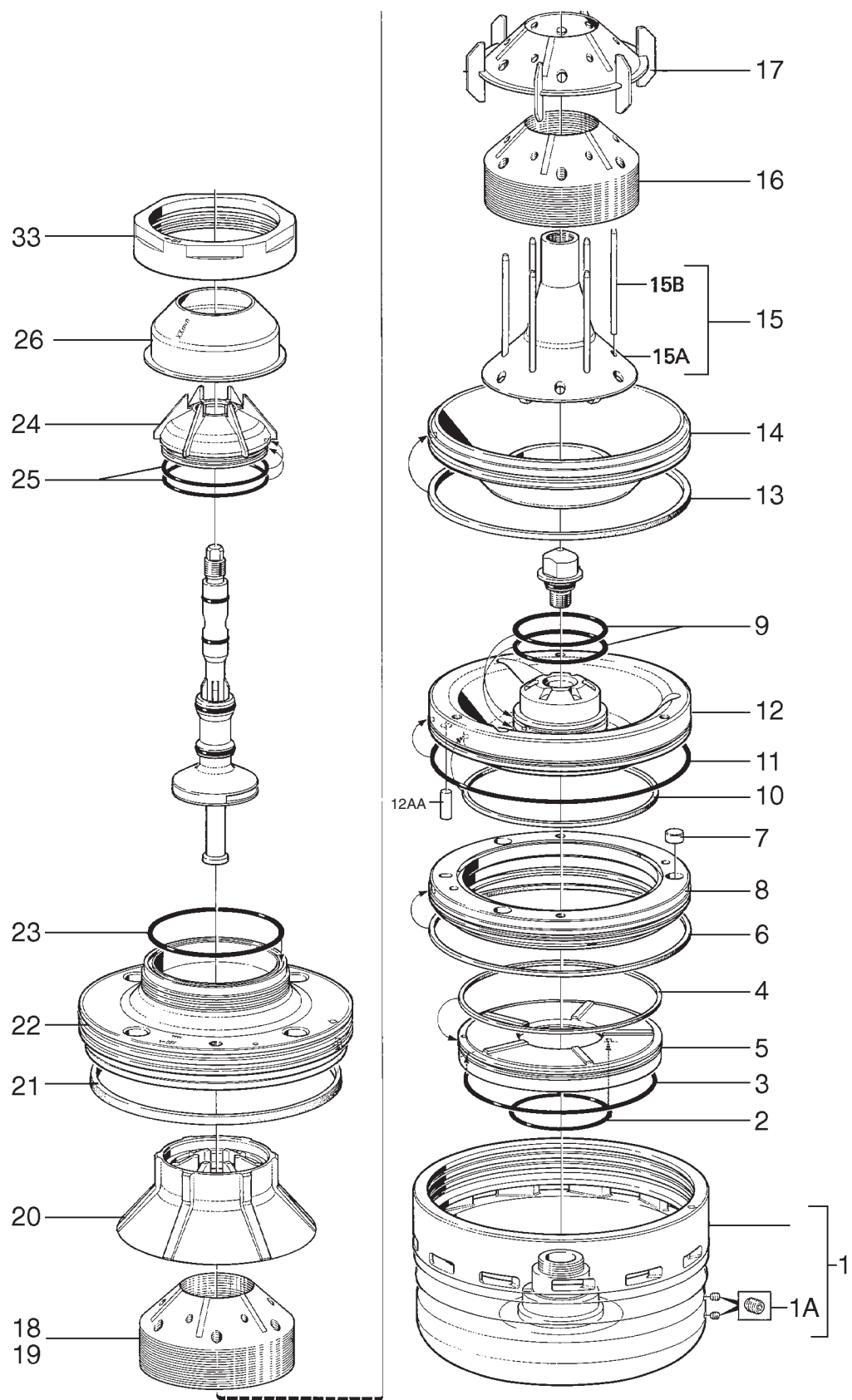
2.2 Brake

			Machine unit number or Subassembly description 548046-				
Ref	Part No	Description	-80	Quantity			Notes
1	548047 80	Spindle	1				
2	32652	Spring	1				
3	548049 02	Adapter	1				
4	553159 02	Handle	1				
5	222137 10	Cylindrical pin	1				
6	222210 21	Split pin	1				
7	567616 01	Plain washer	1				



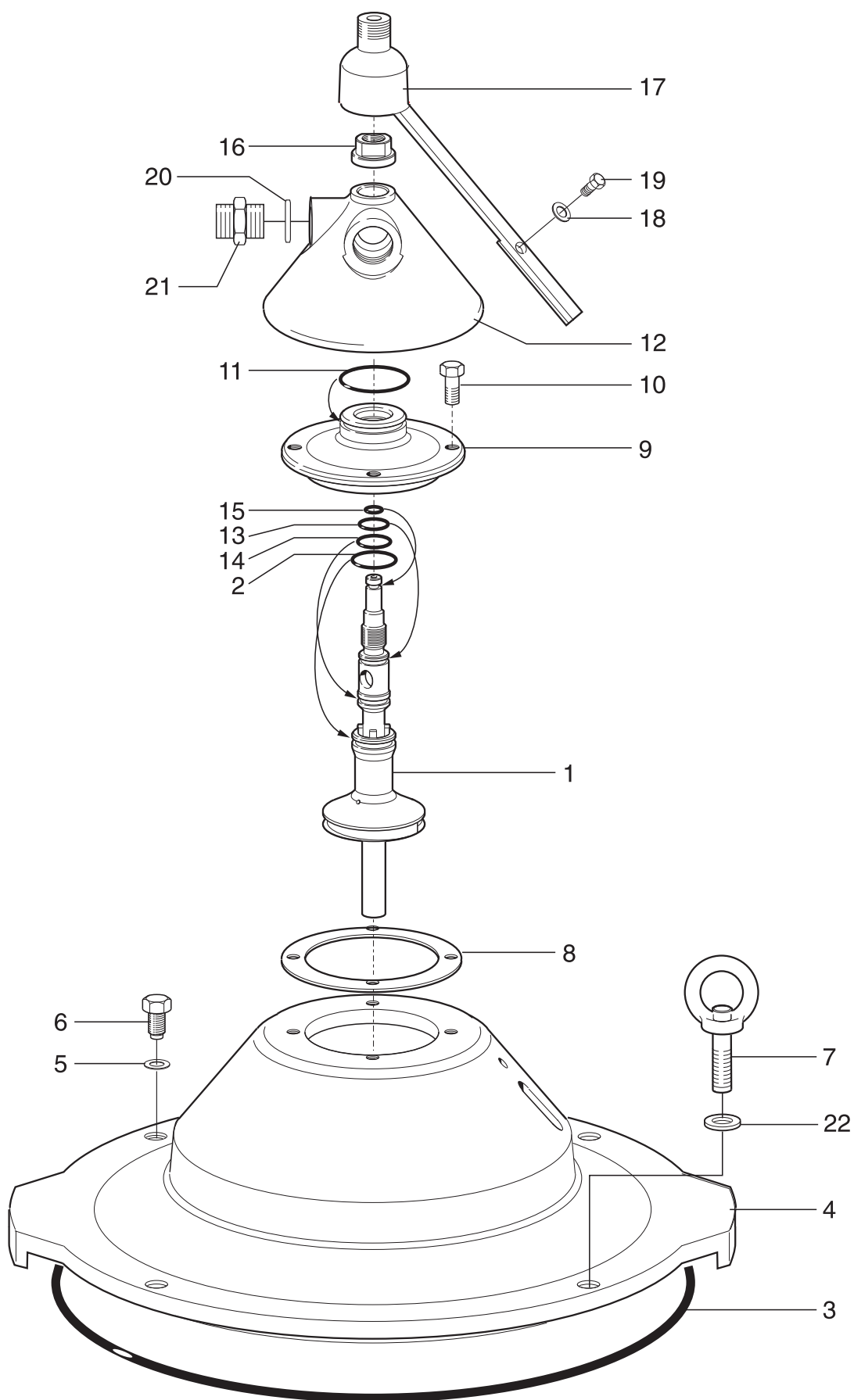
3 Separator bowl

			Machine unit number or Subassembly description 561137-				
Ref	Part No	Description	-05	Quantity			Notes
1	561072 81	Bowl body	1				
1A	545869 01	Nozzle Ø 1,2 mm	2				
2	223406 35	O-ring	1				
3	68011	O-ring	1				
4	545800 04	Rectangular ring	1				
5	586259 02	Distributing ring lower	1				
6	545800 03	Rectangular ring	1				
7	545871 01	Valve plug	3				
8	545654 02	Operating slide	1				
9	260104 91	O-ring	2				
10	545800 08	Rectangular ring	1				
11	73632	O-ring	1				
12	589399 81	Distributing ring upper	1				Bronze to Aluminum Bronze Stainless steel
12	589399 83	Distributing ring upper	1				
12AA	589393 01	Parallel pin	1				
13	543446 03	Rectangular ring	1				
14	544392 01	Sliding bowl bottom	1				
15	545657 81	Distributor	1				
15A	545683 01	Distributor	1				
15B	543590 07	Parallel pin	6				
16	575193 80	Bowl disc, caulks 0,5 mm	42				
17	575365 80	Wing insert	1				
18	575193 80	Bowl disc, caulks 0,5 mm	41				
19	575193 80	Bowl disc, caulks 0,5 mm	2				
20	544924 01	Top disc	1				
21	541691 02	Seal ring	1				
22	544391 01	Bowl hood	1				
23	223406 22	O-ring	1				
24	545797 02	Paring chamber cover	1				
25	223406 14	O-ring	2				
33	561000 02	Lock ring	1				



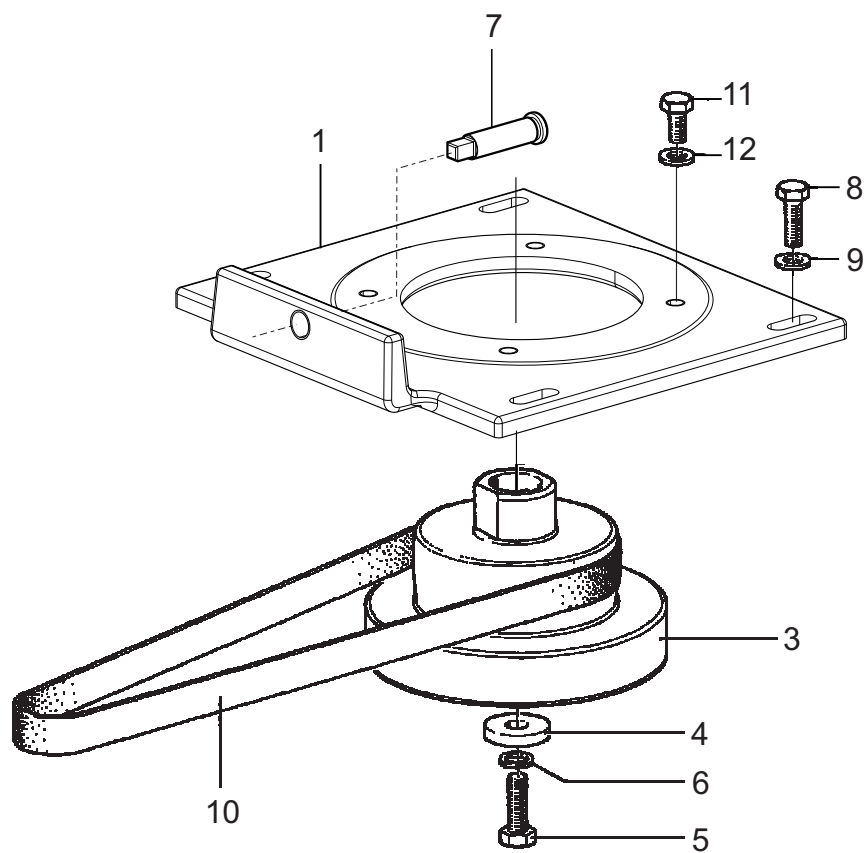
4 Inlet and outlet device

			Machine unit number or Subassembly description 561313-				
Ref	Part No	Description	-01	Quantity			Notes
1	561272 81	Inlet pipe with paring disc	1				
2	74067	O-ring	1				
3	223412 54	O-ring	1				
4	9001142 82	Frame hood	1				
5	548152 03	Washer	2				
6	221040 05	Screw	2				
7	546157 80	Lifting eye	2				
8	561307 01	Height adjusting ring	3				
9	561013 02	Support ring	1				
10	221035 06	Screw	4				
11	223406 29	O-ring	1				
12	561297 02	Connecting housing	1				
13	223404 20	O-ring	1				
14	223404 22	O-ring	1				
15	223404 10	O-ring	1				
16	559266 01	Nut	1				
17	561271 80	Safety device	1				
18	70560	Washer	1				
19	221035 06	Screw	1				
20	552766 08	Washer	2				
21	562596 01	Nipple	2				
22	548152 04	Washer	2				



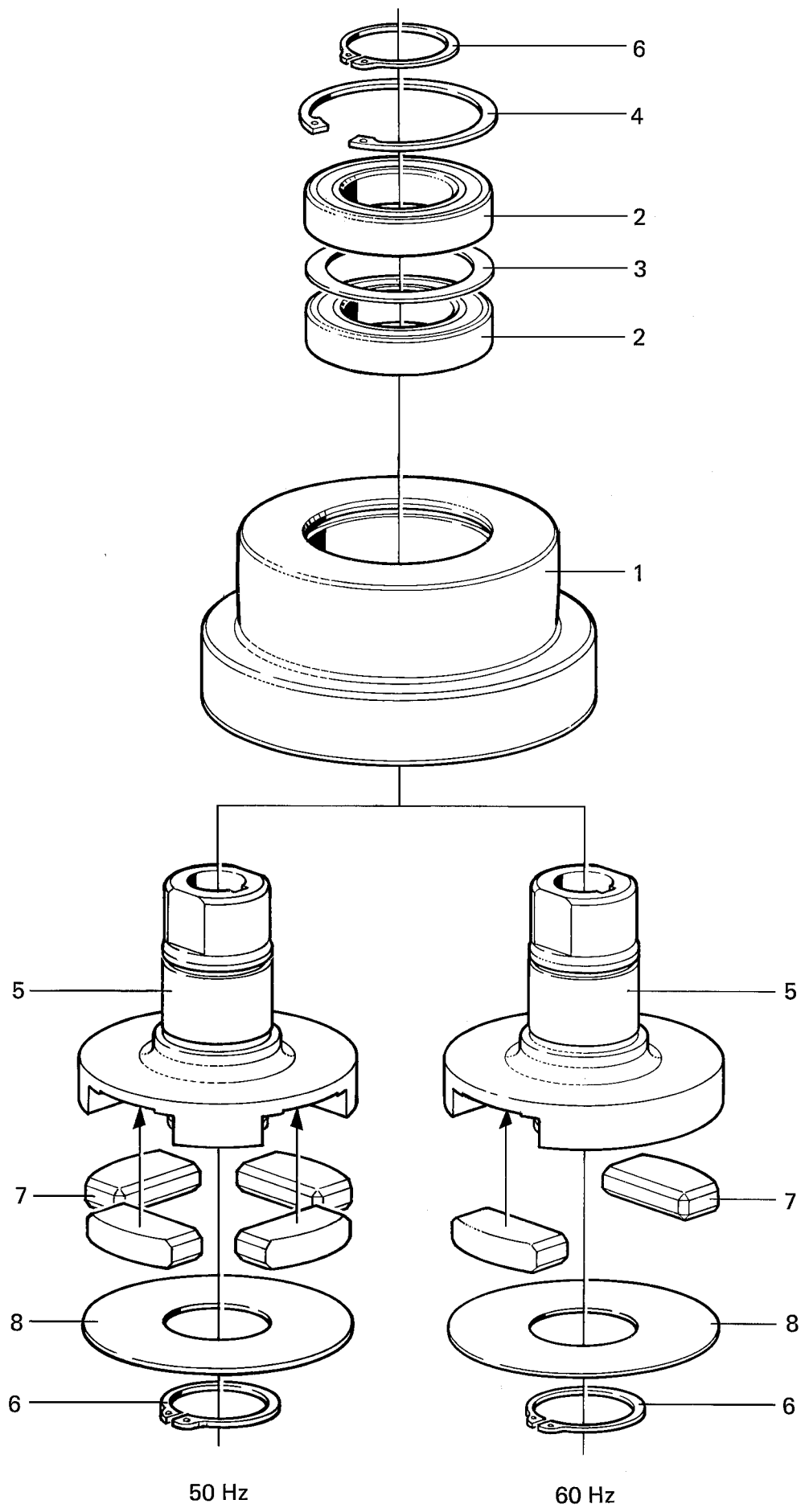
5 Motor mounting assembly

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 9006363- -07 -08				Notes
			Quantity				
			↓	↓			
1	9005968 02	Motor adapter	1	1			
3	544575 82	Friction coupling, 50/60 Hz	1				See page 34
3	544575 83	Friction coupling, 50/60 Hz		1			See page 34
4	543669 02	Washer	1	1			
5	221040 56	Screw	1	1			
6	223107 06	Spring washer	1	1			
7	585983 02	Belt tightener	1	1			
8	221040 05	Screw	4	4			
9	548152 03	Washer	4	4			
10	260169 51	Flat belt	1				50Hz
10	260169 52	Flat belt		1			60Hz
11	221045 06	Screw	4	4			
12	548152 04	Washer	4	4			



5.1 Friction coupling, 50/60 Hz

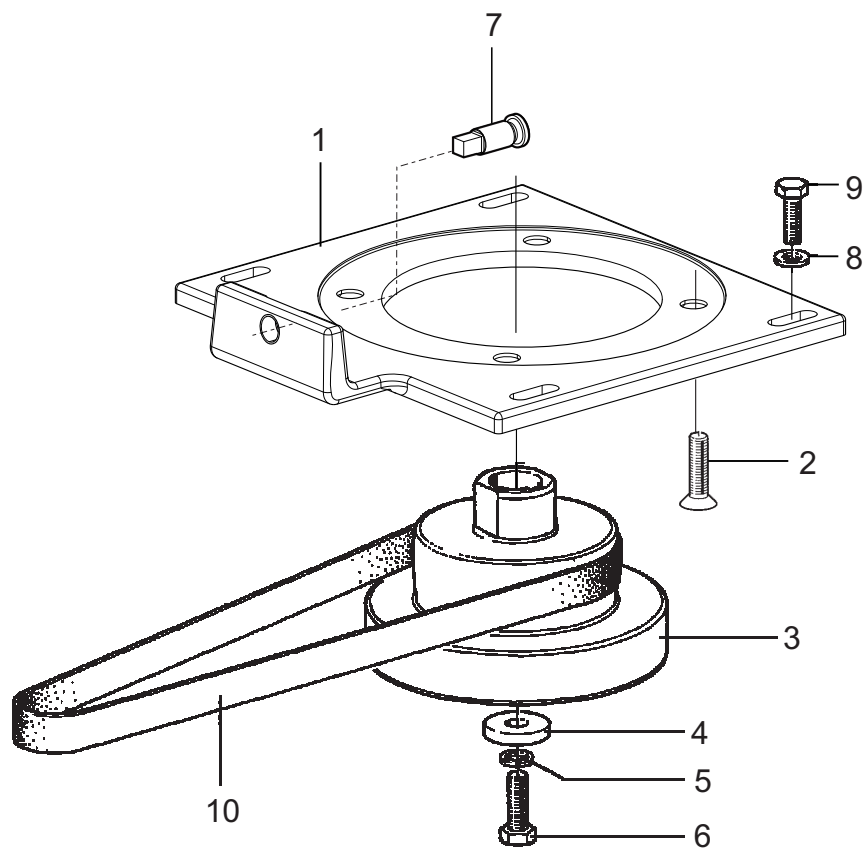
			Machine unit number or Subassembly description 544575- -82 -83				
Ref	Part No	Description					Notes
		50 Hz	↓				
		60 Hz		↓			
1	543858 02	Belt pulley 60Hz		1			
1	543858 04	Belt pulley 50Hz	1				
2	233211 66	Ball bearing	2	2			
3	542986 04	Washer	1	1			
4	223642 34	Snap ring	1	1			
5	544058 03	Coupling nave		1			
5	546915 03	Coupling nave	1				
6	223641 17	Snap ring	2	2			
7	544060 01	Friction element	4	2			
8	543857 01	Cover	1	1			



6 Motor mounting assembly

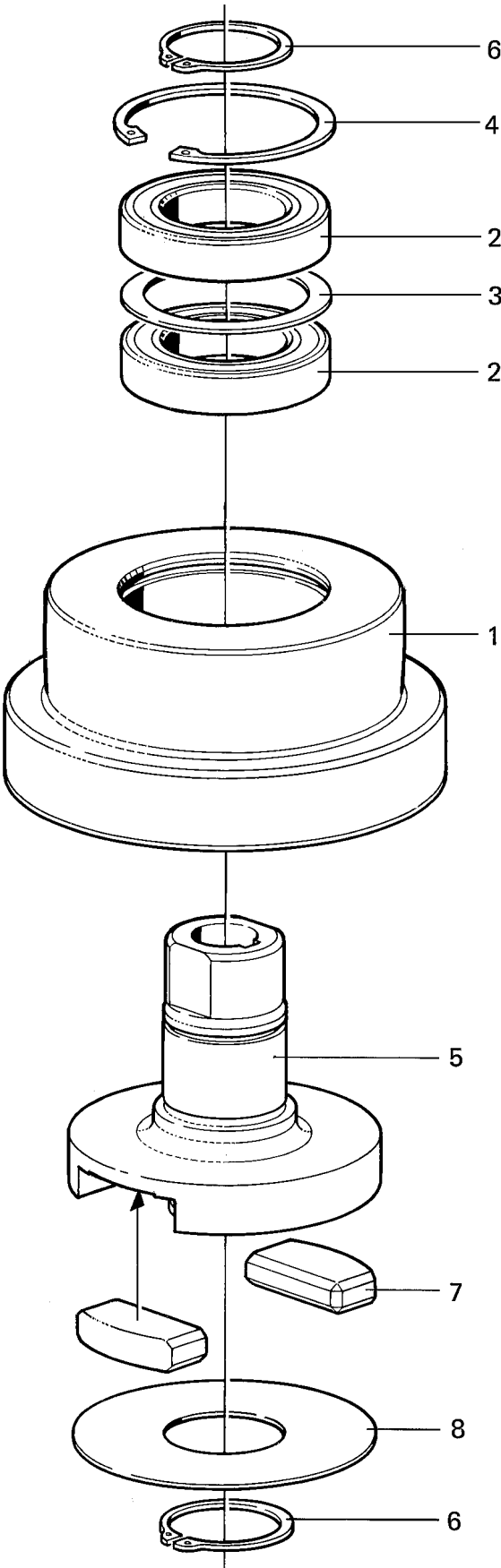
60 HZ NEMA STANDARD (TYPE 182TC "C-FLANGE")

			Machine unit number or Subassembly description 9006363-					
Ref	Part No	Description	-01					Notes
				Quantity				
1	9005934 02	Motor adapter	1					
2	547260 01	Screw	4					
3	544575 84	Friction coupling, 60 Hz NEMA standard	1					See page 38
4	543669 02	Washer	1					
5	223107 06	Spring washer	1					
6	221040 05	Screw	1					
7	585983 03	Belt tightener	1					
8	41456	Washer	4					
9	221040 05	Screw	4					
10	260169 52	Flat belt	1					



6.1 Friction coupling, 60 Hz NEMA standard

			Machine unit number or Subassembly description 544575-					
Ref	Part No	Description	-84	Quantity				Notes
1	543858 02	Belt pulley 60Hz	1					
2	233211 66	Ball bearing	2					
3	542986 04	Washer	1					
4	223642 34	Snap ring	1					
5	544058 04	Coupling hub	1					
6	223641 17	Snap ring	2					
7	544060 01	Friction element	2					
8	543857 01	Cover	1					



0642B

7 Set of plates

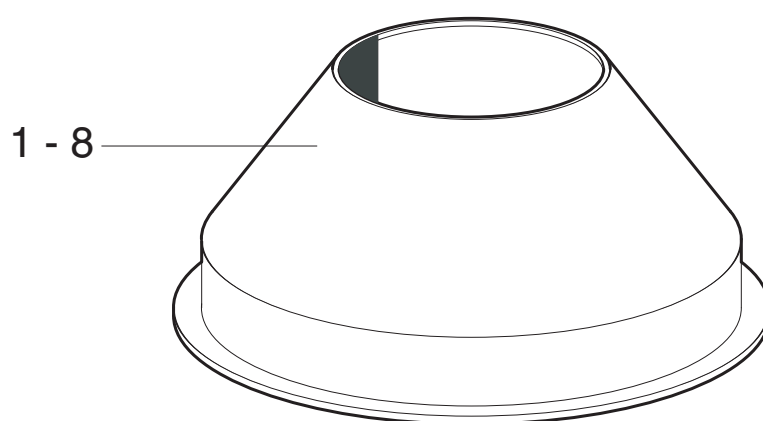
Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 549572-				Notes
			-44	Quantity			
3	1270320	Set of safety labels	1				
4	523702 01	Name sign	1				
6	553171 01	Label 50 Hz	1				
6	553272 01	Label 60 Hz	1				
7	1270001	Lifting instruction	1				
8	554214 02	Cable tie	1				

[illegible]

8 Set of gravity discs

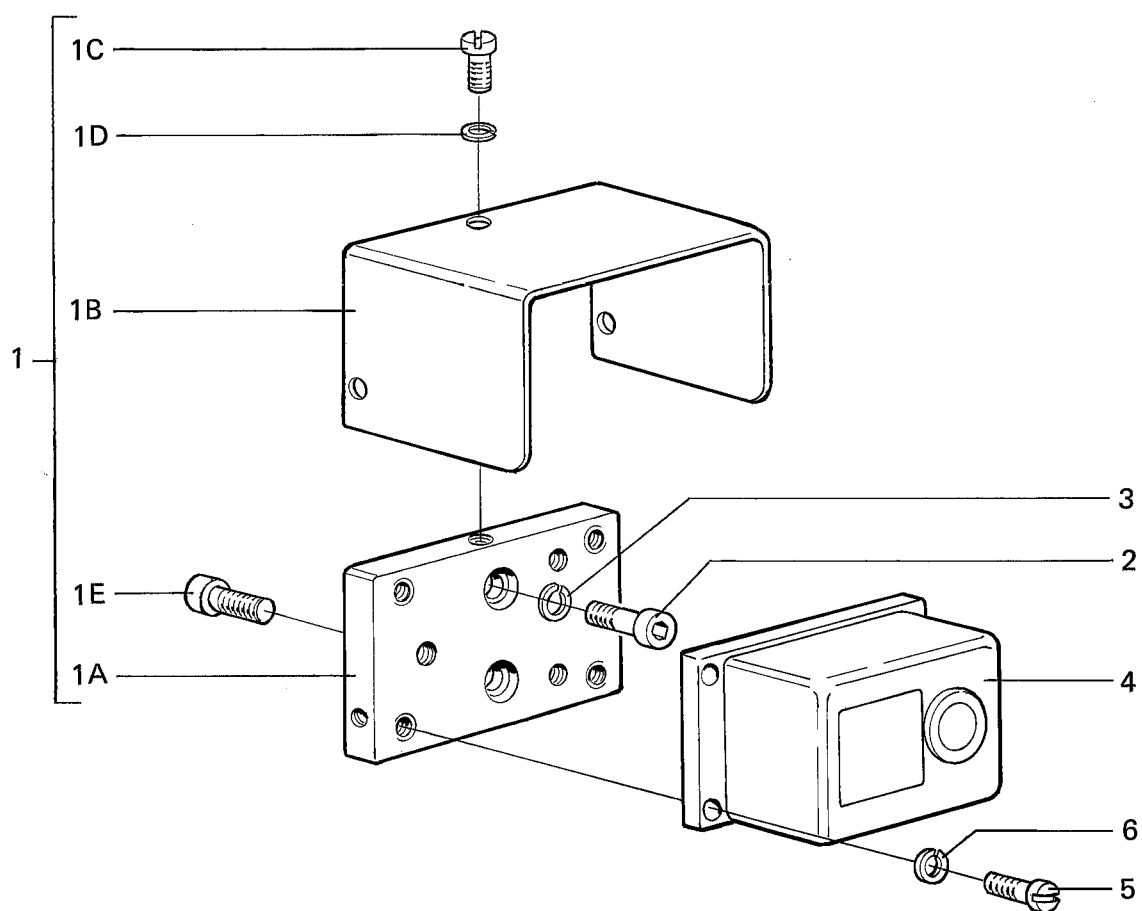
For purification

			Machine unit number or Subassembly description 560916-					
Ref	Part No	Description	-81	Quantity				Notes
1	560916 01	Gravity disc Ø 50,5 mm	1					
2	560916 02	Gravity disc Ø 52 mm	1					
3	560916 03	Gravity disc Ø 54 mm	1					
4	560916 04	Gravity disc Ø 57 mm	1					
5	560916 05	Gravity disc Ø 61 mm	1					
6	560916 06	Gravity disc Ø 66 mm	1					
7	560916 07	Gravity disc Ø 73 mm	1					
8	560916 08	Gravity disc Ø 49,3 mm	1					



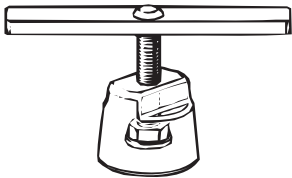

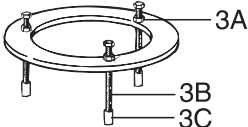
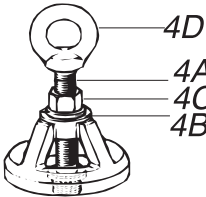

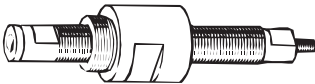

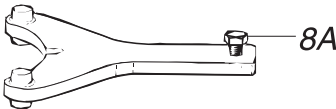


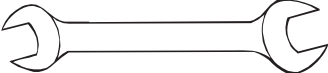
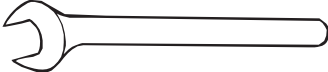
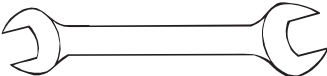
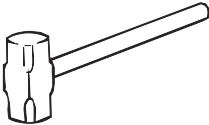
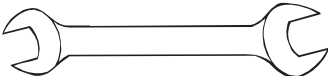

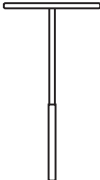
9 Vibration monitoring unit

			Machine unit number or Subassembly description 536498-					
Ref	Part No	Description	-82	Quantity				Notes
1	536469 80	Support	1					
1A	536470 01	Plate	1					
1B	536471 01	Cap	1					
1C	221135 11	Screw	3					
1D	70915	Spring washer	3					
1E	221716 01	Screw	3					
2	221726 01	Screw	2					
3	223107 35	Spring washer	2					
4	530307 01	Vibration switch	1					
5	221711 13	Screw	4					
6	223107 34	Spring washer	4					



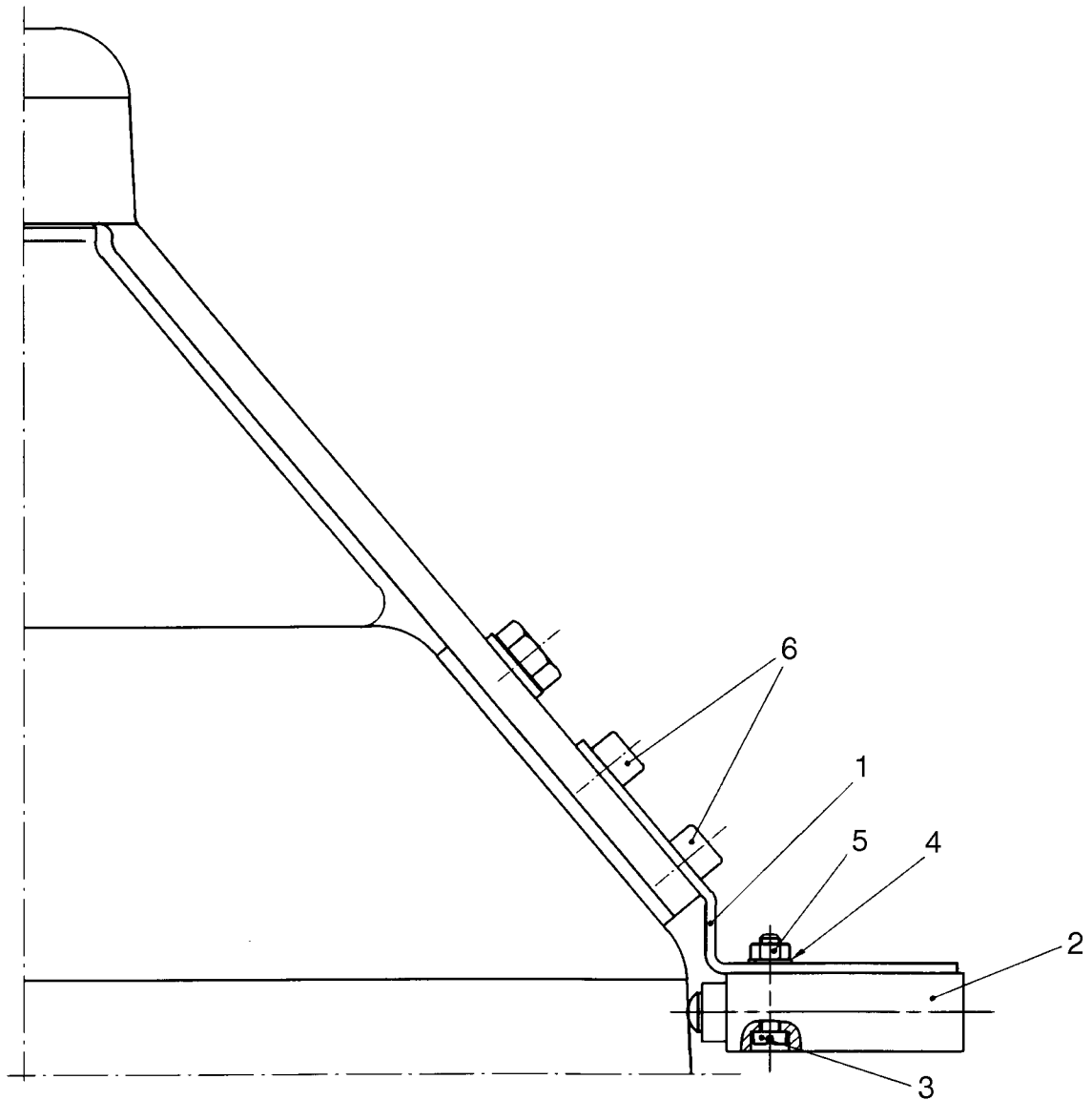
10 Set of tools

			Machine unit number or Subassembly description 546166-					
Ref	Part No	Description	-09	Quantity				Notes
1	545840 80	Puller and lifting tool	1					Bowl body
2	545841 80	Puller and lifting tool	1					Sliding bowl bottom
3	546293 80	Puller	1					Distributing ring upper
3A	27345	Nut, M8	3					
3B	221035 60	Screw	3					
3C	546222 01	Hose	3					
4	548806 80	Compression tool	1					Disc stack
4A	548807 01	Screw	1					
4B	70490	Washer	1					
4C	221803 34	Nut, M16	1					
4D	260220 03	Lifting eye	1					
5	221035 60	Screw	2					Operating slide/ Distributing ring
6	545844 81	Mounting and dismounting tool	1					Friction coupling
7	544555 01	Mounting tool	1					Ball bearing
8	545867 80	Spanner for bowl hood	1					Bowl hood
8A	221040 04	Screw	1					
9	545837 02	Spanner for lock ring	1					Lock ring
10	527355 03	Hexagon socket head key	1					Nozzle
11	527380 07	Spanners double	1					
12	526378 19	Open-ended spanner	1					
13	527380 08	Open-ended spanner	1					
14	589035 01	Brass hammer	1					
15	527380 06	Open-ended spanner	1					
16	561624 80	Driving off tool	1					Ball bearing
17	561628 80	Cleaning cutter	1					Bowl spindle
99	588071	Exploded view	1					

1		2		3	
4		5		6	
7		8		9	
10		11		12	
13		14		15	
16		17			

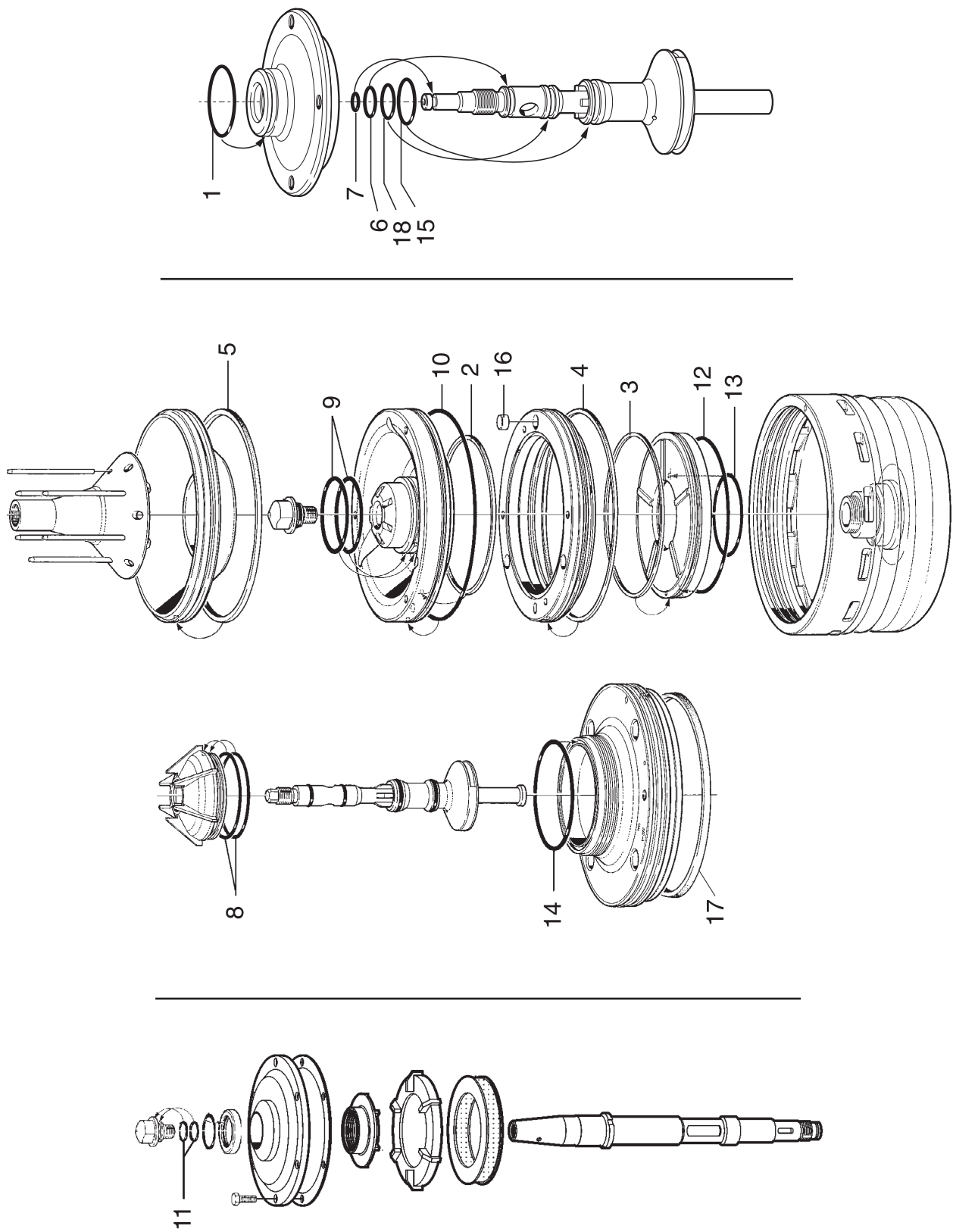
11 Interlocking switch

			Machine unit number or Subassembly description 559889-					
Ref	Part No	Description	-02	Quantity				Notes
1	559882 02	Support plate	1					
2	551337 01	Limit switch	1					
3	221121 15	Screw	2					
4	223101 41	Washer, 4,3x9x0,8	2					
5	221803 20	Nut	2					
6	221711 17	Screw	2					



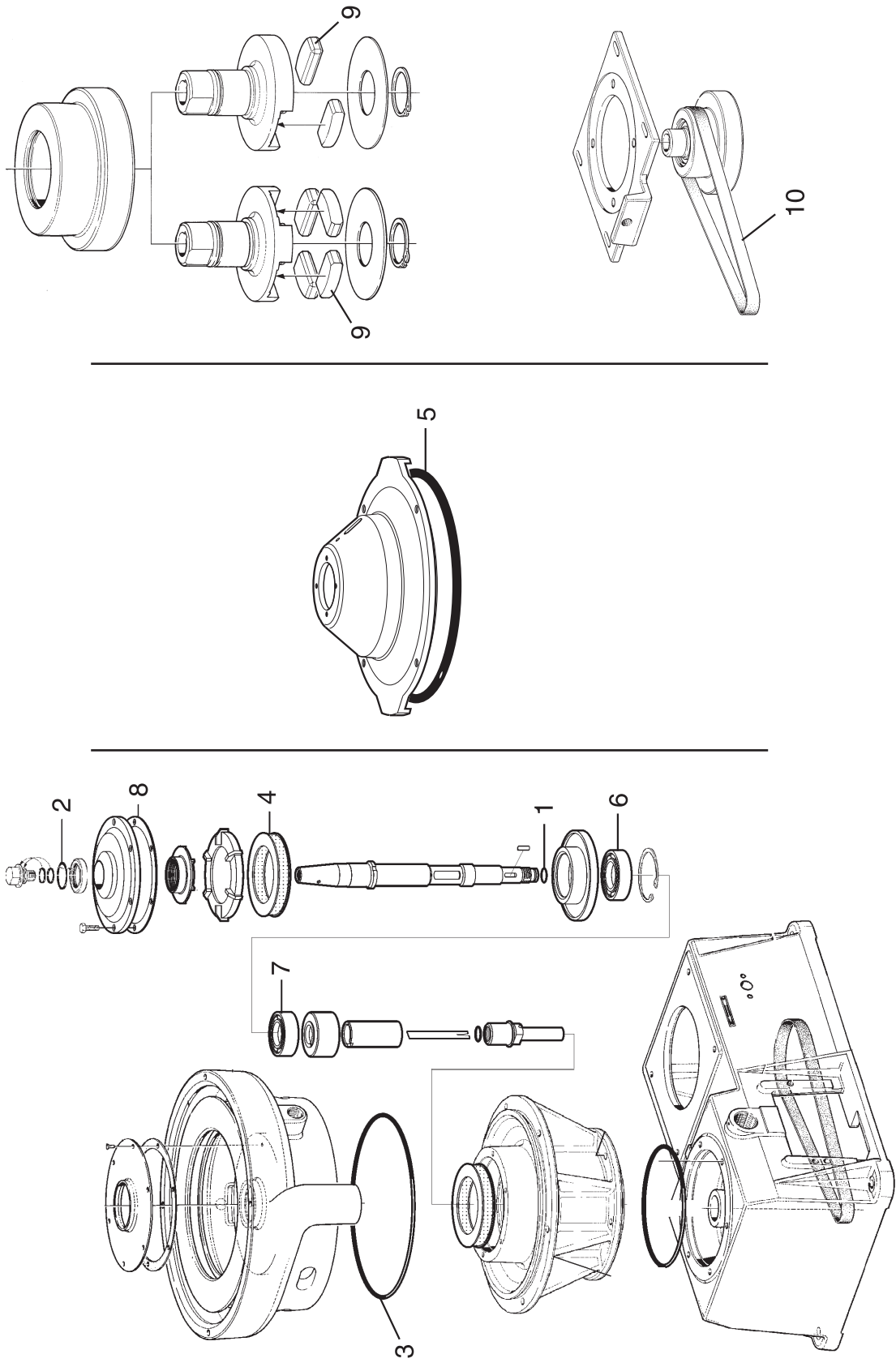
12 Intermediate service kit

			Machine unit number or Subassembly description 589881-			
Ref	Part No	Description	-02	Quantity		Notes
1	223406 29	O-ring	1			Support/ Connecting housing
2	545800 08	Rectangular ring	1			Distributing ring upper
3	545800 04	Rectangular ring	1			Distributing ring lower
4	545800 03	Rectangular ring	1			Operating slide
5	543446 03	Rectangular ring	1			Sliding bowl bottom/ Bowl body
6	223404 20	O-ring	1			Inlet pipe/ Connecting housing
7	223404 10	O-ring	1			Inlet pipe/ Safety device
8	223406 14	O-ring	2			Leader cone/ Top disc
9	260104 91	O-ring	2			Distributing ring upper
10	73632	O-ring	1			Distributing ring upper
11	223404 82	O-ring	2			Cap nut
12	68011	O-ring	1			Distributing ring lower
13	223406 35	O-ring	1			Distributing ring lower
14	223406 22	O-ring	1			Bowl hood/ Paring disc chamber
15	74067	O-ring	1			Paring disc/ Support
16	545871 01	Valve plug	3			Operating slide
17	541691 02	Seal ring	1			Bowl hood
18	223404 22	O-ring	1			Inlet pipe/ Connecting housing
19	537086 03	Molybdenum disulfide paste	1			
20	539474 03	Silicone grease	1			
21	535586 80	Anti-friction coating	1			
99	589962	Exploded view	1			



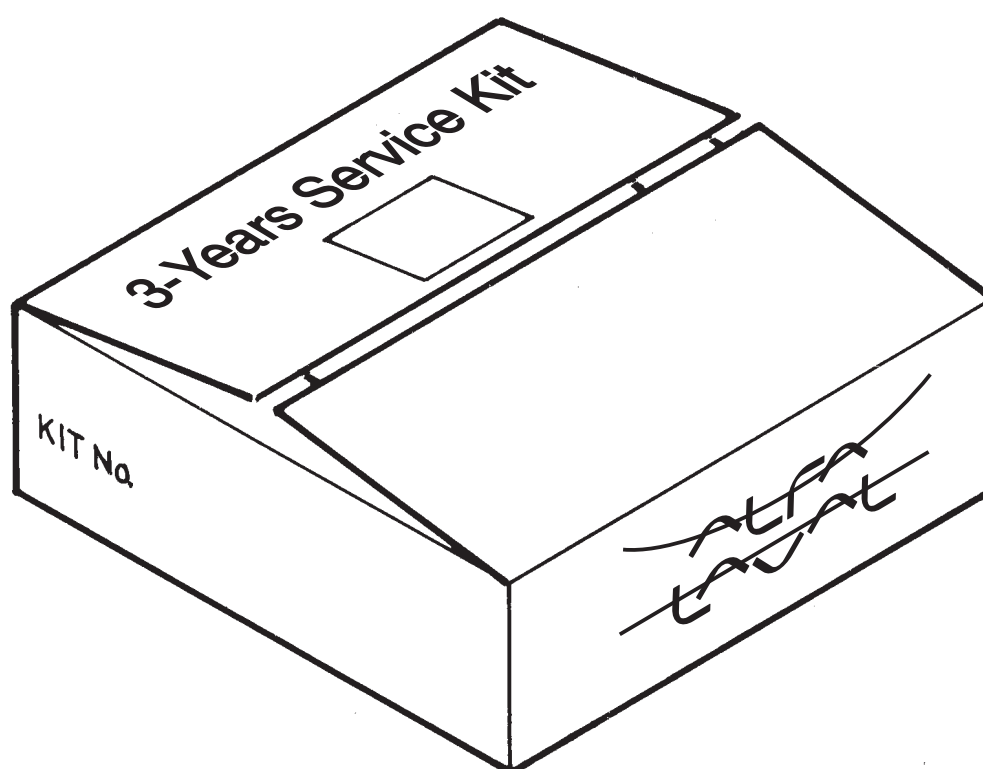
13 Major service kit

			Machine unit number or Subassembly description 546670-					
Ref	Part No	Description	-21	-22				Notes
			Quantity					
			↓					
				↓				
1	223403 16	O-ring	1	1			Pump sleeve/ Belt pulley	
2	223406 29	O-ring	1	1			Deflector ring/ Bowl spindle	
3	223412 49	O-ring	1	1			Frame intermediate part	
4	543619 80	Rubber buffer	2	2			Frame intermediate part/ Buffer holder	
5	223412 54	O-ring	1	1			Frame top part/ Frame hood	
6	548051 05	Ball bearing	1	1			Bowl spindle/ Ball bearing holder	
7	37535	Ball bearing	1	1			Frame intermediate part/ Bowl spindle	
8	543612 01	Gasket	1	1			Top bearing cover	
9	544060 01	Friction element	4	2			Friction coupling	
10	260169 51	Flat belt	1					
10	260169 52	Flat belt		1				
11	544465 02	Locking liquid	1	1				
99	573400	Exploded view	1	1				



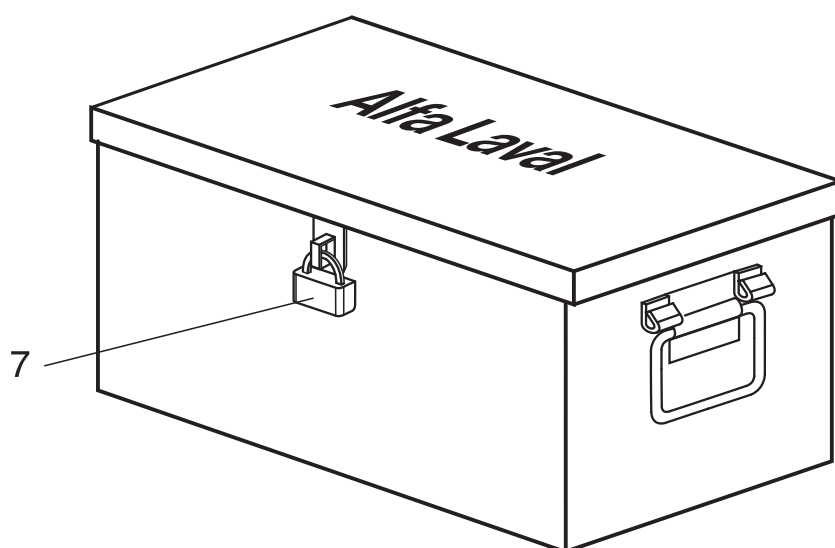
14 3-years service kit

			Machine unit number or Subassembly description 555613-				
Ref	Part No	Description	-02	Quantity			Notes
1	233211 66	Ball bearing	2				Friction coupling
2	545892 02	Frame foot	4				Frame bottom part
3	223107 35	Spring washer	4				Frame foot
4	73547	Seal ring	1				Frame intermediate part
5	223412 38	O-ring	1				Frame intermediate part
6	70915	Spring washer	1				Friction coupling
7	543662 02	Gasket	1				Screen/ Frame intermediate part
8	260244 01	Screw	6				Screen/ Frame intermediate part
9	545818 01	Round wire retaining ring	1				Oil filling device
10	223406 27	O-ring	2				Oil filling device
11	542392 02	Seal ring	1				Oil filling device



15 Tool box

			Machine unit number or Subassembly description 558533-					
Ref	Part No	Description	-81	Quantity				Notes
7	558533 10	Padlock	1					



16 Cross reference list

Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.
1270001	40	7	223406 27	54	10	536471 01	44	1B
1270320	40	3	223406 27	24	2	537086 03	50	19
221035 02	22	25	223406 27	24	3	539474 03	50	20
221035 06	30	10	223406 29	30	11	541691 02	50	17
221035 06	30	19	223406 29	50	1	541691 02	28	21
221035 60	46	3B	223406 29	52	2	542392 02	54	11
221035 60	46	5	223406 29	22	27	542392 02	24	5
221040 04	46	8A	223406 35	50	13	542986 04	34	3
221040 05	32	8	223406 35	28	2	542986 04	38	3
221040 05	36	6	223412 38	54	5	543446 03	50	5
221040 05	36	9	223412 38	22	5	543446 03	28	13
221040 05	22	32	223412 49	52	3	543590 07	28	15B
221040 05	22	43	223412 49	22	29	543609 02	22	19
221040 05	22	8	223412 54	52	5	543612 01	22	23
221040 05	30	6	223412 54	30	3	543612 01	52	8
221040 41	22	39	223610 07	22	14	543613 02	22	24
221040 56	32	5	223641 17	34	6	543619 80	52	4
221045 06	32	11	223641 17	38	6	543619 80	22	9
221045 29	22	4	223642 34	34	4	543645 01	22	34
221121 15	48	3	223642 34	38	4	543662 02	54	7
221135 11	44	1C	223642 36	22	20	543662 02	22	33
221711 13	44	5	233211 66	34	2	543669 02	32	4
221711 17	48	6	233211 66	38	2	543669 02	36	4
221716 01	44	1E	233211 66	54	1	543857 01	34	8
221726 01	44	2	260104 91	50	9	543857 01	38	8
221803 20	48	5	260104 91	28	9	543858 02	34	1
221803 34	46	4C	260169 51	32	10	543858 02	38	1
222137 10	26	5	260169 51	52	10	543858 04	34	1
222210 21	26	6	260169 52	32	10	543953 05	22	45
223101 41	48	4	260169 52	36	10	544024 01	24	4
223107 06	32	6	260169 52	52	10	544058 03	34	5
223107 06	36	5	260220 03	46	4D	544058 04	38	5
223107 34	44	6	260244 01	54	8	544060 01	34	7
223107 35	44	3	260244 01	22	35	544060 01	38	7
223107 35	54	3	27345	46	3A	544060 01	52	9
223107 35	22	3	32652	26	2	544203 02	22	22
223403 16	22	15	37535	22	12	544337 02	22	26
223403 16	52	1	37535	52	7	544391 01	28	22
223404 10	30	15	41456	36	8	544392 01	28	14
223404 10	50	7	523702 01	40	4	544465 02	52	11
223404 20	30	13	526337 06	22	44	544555 01	46	7
223404 20	50	6	526378 19	46	12	544575 82	32	3
223404 22	30	14	527355 03	46	10	544575 83	32	3
223404 22	50	18	527380 06	46	15	544575 84	36	3
223404 82	50	11	527380 07	46	11	544924 01	28	20
223404 82	22	36	527380 08	46	13	545597 01	22	17
223406 14	50	8	530307 01	44	4	545601 80	22	13
223406 14	28	25	535586 80	50	21	545620 02	22	21
223406 22	50	14	536469 80	44	1	545654 02	28	8
223406 22	28	23	536470 01	44	1A	545657 81	28	15

Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.
545683 01	28	15A	553272 01	40	6	73547	54	4
545797 02	28	24	554214 02	40	8	73547	22	28
545800 03	50	4	558533 10	56	7	73632	50	10
545800 03	28	6	559266 01	30	16	73632	28	11
545800 04	50	3	559882 02	48	1	74067	50	15
545800 04	28	4	560757 01	22	10	74067	30	2
545800 08	50	2	560763 01	22	16	9001142 82	30	4
545800 08	28	10	560767 80	22	18	9005934 02	36	1
545817 01	24	1	560916 01	42	1	9005968 02	32	1
545818 01	54	9	560916 02	42	2			
545818 01	24	6	560916 03	42	3			
545819 01	24	7	560916 04	42	4			
545831 80	22	40	560916 05	42	5			
545832 01	24	8	560916 06	42	6			
545837 02	46	9	560916 07	42	7			
545840 80	46	1	560916 08	42	8			
545841 80	46	2	560985 80	22	38			
545844 81	46	6	561000 02	28	33			
545867 80	46	8	561013 02	30	9			
545869 01	28	1A	561072 81	28	1			
545871 01	50	16	561271 80	30	17			
545871 01	28	7	561272 81	30	1			
545892 02	22	2	561297 02	30	12			
545892 02	54	2	561307 01	30	8			
546057 02	22	37	561624 80	46	16			
546157 80	30	7	561628 80	46	17			
546222 01	46	3C	562596 01	30	21			
546293 80	46	3	565393 01	22	46			
546915 03	34	5	566279 01	22	30			
547260 01	36	2	567616 01	26	7			
548010 03	22	1	573400	52	99			
548012 02	22	6	575193 80	28	16			
548046 80	22	41	575193 80	28	18			
548047 80	26	1	575193 80	28	19			
548049 02	26	3	575365 80	28	17			
548051 05	22	11	585983 02	32	7			
548051 05	52	6	585983 03	36	7			
548152 03	32	9	586259 02	28	5			
548152 03	22	31	588071	46	99			
548152 03	22	42	589035 01	46	14			
548152 03	22	7	589393 01	28	12AA			
548152 03	30	5	589399 81	28	12			
548152 04	30	22	589399 83	28	12			
548152 04	32	12	589962	50	99			
548806 80	46	4	68011	50	12			
548807 01	46	4A	68011	28	3			
551337 01	48	2	70490	46	4B			
552766 08	30	20	70560	30	18			
553159 02	26	4	70915	44	1D			
553171 01	40	6	70915	54	6			